



IDENTIDAD Y DERECHOS INDÍGENAS

Con el co-auspicio de la Embajada de los Estados Unidos de América, ENLACE-Consultores en Desarrollo y la organización no gubernamental Comai Pachamama, el 23 de septiembre se realizó en la Universidad San Francisco de Asís, el seminario “Identidad y Derechos Indígenas”.

El principal objetivo de este programa fue el de contribuir al fortalecimiento de los grupos minoritarios del país a partir del tratamiento de temas como la construcción de identidades personales y colectivas; problemas de discriminación y racismo; acciones positivas hacia el acceso de estas minorías a la educación, empleo; protección de sus derechos; y estrategias pacíficas hacia el cambio social.

Las catedráticas estadounidenses Margaret Montoya, Catedrática de la Escuela de Derecho de la Universidad de Nuevo México y Octaviana Trujillo, Catedrática y Directora del Departamento de Estudios Aplicados Indígenas en la Universidad del Norte de Arizona,



Indígena Mosen del Beni.

E N E S T A E D I C I O N



La experiencia Yaqui en los Estados Unidos.

pág. 6



Gobierno de los Estados Unidos donó insumos médicos de urgencia para La Paz y El Alto.

pág. 19

disertaron en este seminario, que contó también con la participación de María Eugenia Choque, Directora Ejecutiva del Centro de Estudios Multidisciplinarios Aymara; Raúl Prada, Director del Círculo Epistemológico de la Universidad Gabriel René Moreno, y Carlos Mamani, historiador e investigador del Instituto de Investigaciones Históricas y Estudios Bolivianos.

La Dra. Montoya fue la primera mujer hispana en ser aceptada en la Escuela de Derecho de Harvard y, luego de graduarse, fue la primera mujer en recibir la beca de la Universidad de Harvard “Frederick Sheldon”. Ha hecho investigaciones en temas como raza, etnicidad, género y lengua, discriminación de empleo, empleo comparativo y acción afirmativa con un enfoque intercultural.

La Dra. Trujillo ha trabajado por 50 años en el desarrollo de programas educativos para el desarrollo de poblaciones multiculturales minoritarias, particularmente indios americanos, y en el desarrollo de políticas de acción afirmativa para aumentar el empleo para las

minorías y particularmente de personas indígenas, a través de la práctica de contratación en sus instituciones. Su enfoque académico es el papel multilingüe, lenguas multiculturales y alfabetización para comunidades indígenas.

El seminario sobre Identidad y Derechos Indígenas se llevó a cabo también en las ciudades de Trinidad y de Santa Cruz, de donde también reproducimos partes de algunas de las conferencias y testimonios.

“Yo fui la primera de toda mi familia en educarme”, contó Margaret Montoya, una abogada norteamericana con ascendencia mexicana, al empezar su conferencia sobre las acciones para enfrentar la discriminación, el racismo y la inequidad de género.

“En 1972 presenté mi solicitud a la facultad de derecho de Harvard y me aceptaron. Tengo mi doctorado de Harvard y esto ha cambiado mi vida totalmente. Fue un gran beneficio para mí, pero tengo que aclarar que fue un beneficio para Harvard y para toda la sociedad, porque cuando admi-

tieron minorías raciales a estudiar en esas instituciones, cambió la sociedad americana”.

“Para entender las acciones que ha tomado el gobierno estadounidense para enfrentar estos problemas de discriminación, racismo y la inequidad de género, se tiene que entender el papel del gobierno en la creación de las desigualdades sociales; es decir, que el gobierno usó esas clasificaciones para distribuir los recursos sociales en una manera muy desigual. La falta de oportunidad económica y social ha sido permanente en los Estados Unidos y muy resistente al cambio. En cuanto a la relación del sexismo y el racismo, la Dra. Montoya dijo que es claro que el movimiento feminista ha tenido mucho más éxito que el movimiento de las mayorías raciales. Por ejemplo, afirmó que las mujeres hoy en día constituyen más del 50% de los alumnos en casi todos los programas de estudio, salvo las ciencias, las matemáticas y la ingeniería. El grupo que ha tenido más éxito que los demás es el de las mujeres blancas porque todavía no



Margaret Montoya habló sobre la discriminación, el racismo y la inequidad de género. Ella fue la primera mujer latina en graduarse en derecho de la Universidad de Harvard.

se elimina la discriminación de género. Las mujeres siguen ganando menos que los hombres a todo nivel. Todavía las mujeres siguen teniendo que realizar dos trabajos a tiempo completo, uno sin pago, en el hogar. Pero la verdad es que las mujeres blancas han avanzado mucho más que las mujeres de color. El racismo sigue siendo una barrera más alta y más resistente que el sexismo, afirmó.

Sin embargo, el Congreso incluyó hace varias décadas requisitos en las leyes que obligaban la contratación de minorías, y se empezó a usar esta idea tomar en cuenta la raza de la persona con el propósito de alcanzar la igualdad efectiva en varios campos, en el empleo, en las universidades para

admisión y becas, en la votación y en la compra de viviendas. Hay cinco tipos de procedimientos de acción afirmativa, el primero es la política de no discriminar, el segundo es el de las solicitudes abiertas; el tercer tipo es lo que se llama el AAP, que quiere decir el Plan de Acción Afirmativa, que es un análisis de los trabajadores por tipo de trabajo con el propósito de comparar cuántos trabajadores se están utilizando en comparación de los que están disponibles. Si hay una diferencia entre los disponibles con los utilizados, debe fijarse unas metas para contratar más indígenas o más mujeres por ejemplo. El cuarto tipo es el de las preferencias en el que se da privilegio a minorías. El quinto método es el de las cuotas que se usan solamente después de una orden judicial.

En el 2001 la Corte Suprema aceptó por primera vez tratar un caso contra la Universidad de Michigan por un tema de acción afirmativa. Un grupo de estudiantes blancos, presentó la queja de que ellos tenían mejores calificaciones que los alumnos de minorías étnicas que habían sido aceptados.



Octaviana Trujillo es directora del Departamento de Estudios Aplicados Indígenas en la Universidad del Norte de Arizona. Ella pertenece a la tribu de los Yaquis.

“Yo estuve muy involucrada porque mis alumnos presentaron uno de los documentos con el argumento de que el valor de integrar las universidades, es el interés más importante y es un interés constitucional. La Universidad presentó otro argumento que decía que la diversidad racial tiene beneficios educativos para todos, blancos y minorías, y que por eso llega al nivel de un interés crítico estatal.

Se armó un lío por todo el país en un debate por el concepto de raza y racismo. Muchos comentarios afirmaban que este caso ha sido el más importante que ha decidido la Corte Suprema en las últimas décadas. El primer argumento fue el académico: Las organizaciones universitarias dijeron que

en una sociedad multicultural, la calidad de sus universidades depende de la diversidad de los alumnos, incluyendo la diversidad racial.

Las empresas también presentaron sus argumentos económicos que eran que la habilidad de competir internacionalmente en los mercados del mundo depende de tener gente que puede funcionar en otros países, en otras lenguas, en otras culturas. El tercer argumento fue el ganador. Los militares retirados manifestaron que la seguridad de la nación depende de que los generales y oficiales del ejército sean de varias razas. La Corte Suprema votó a favor de las minorías pero con ciertos límites.

La discriminación en los Estados Unidos han sido un pro-



El Agregado Cultural de la Embajada de Estados Unidos, Rolf Olson, al inaugurar el seminario dijo: «Sabemos que este tema ha sido una historia un poco larga, triste, difícil, se puede revertir sus propios adjetivos, pero sabemos un poco de eso también porque hemos tenido una historia triste, difícil en cuanto a los Derechos de los Indígenas en los Estados Unidos, mejor dicho la falta de los Derechos para los Indígenas. Esta ha sido la mancha mas grande en nuestra vida colectiva, en nuestra historia. No solo ha sido la mancha mas grande sino la mas profunda y mas difícil de sacar, pero creo que hemos aprendido algo de nuestra historia que talvez podamos compartir con Bolivia: un sistema democrático sin la participación de todos, un sistema democrático sin la representación de todos, un sistema democrático que no esta abierto a todos en realidad no es un sistema democrático.»

blema muy grave, pero el gobierno federal, los estatales y las minoría raciales han hecho una alianza para sostener un debate, una discusión sobre esta problemática. Hemos solucionado el problema? No.

Somos un patrón para el resto del mundo? No. Pero les puedo decir que nuestra experiencia les puede servir para entender que se puede hablar seriamente de estas cosas y sí podemos avanzar hacia delante”.

“LOS YAQUIS SOBREVIVIMOS PORQUE TENÍAMOS IDENTIDAD”

POR OCTAVIANA TRUJILLO

«Mis padres no tenían educación formal, pero tenían una riqueza de sabiduría de nuestras tradiciones», rememoró Octaviana Trujillo, al comenzar su presentación sobre «El Derecho de los Pueblos Indí-

genas a la Autodeterminación y Estrategias Pacíficas hacia el Cambio Social». «Cuando yo fui a la escuela primaria en mi pueblo de Guadalupe, era una escuela segregada, antes del movimiento social de los 60s

en los Estados Unidos, cuenta Trujillo de su experiencia como parte de la Tribu Pascua Yaqui en Arizona.

«Como pude aprendí el inglés y entré a la escuela secundaria que era de blancos. No estábamos

permitidos de hablar en nuestra lengua yaqui, y si los profesores nos oían, nos hacían lavar la boca con polvo de jabón.

Hasta entonces yo no sabía que era pobre, porque mi casa era muy rica en tradiciones, comidas, canciones, todo lo que era comunidad porque eramos muy unidos como comunidad. De hecho sobrevivíamos porque teníamos identidad. Pero cuando llegué a otra escuela me di cuenta por primera vez de que era pobre, porque me dijeron que no me vestía bien ni hablaba el inglés bien, y de que era pobre...

Cuando empecé la escuela secundaria, eramos mas de cien alumnos de mi comunidad, pero al terminar eramos solamente cinco, y cuando seguí estudios universitarios solo era yo. Al terminar fui la primera persona Yaqui con un título universitario y me preguntaba por qué los demás no seguían estudios. Al volver a mi comunidad como maestra, traté de ver como se podía mejorar la educación para los Yaquis y vi que la única manera de que los maestros me hicieran caso y de que tomaran en cuenta lo

que yo les decía como mujer indígena, era que tuviera unas letras detrás o delante de mi nombre, un título, porque está establecido en los Estados Unidos que las personas con ese tipo de títulos de estudios superiores, sí tienen la razón. Entonces, cuando recibí mi doctorado, ahí si me reconocían que sabía algo, que podía decirles algo. Por eso comencé a trabajar mas y mas con el desarrollo de curriculum, de instrucción para poder serle útil a mi pueblo.

Los ancianos de mi pueblo me invitaron para formar parte del gobierno Yaqui, pero yo no me sentía con la suficiente experiencia y sabiduría para ser líder porque era muy joven. Mi mamá me convenció porque me dijo que la palabra de los ancianos era un mandato. Había muchos en mi comunidad que decían que mientras mas educación formal tenía una persona, menos Yaqui era, debido a que el sistema era muy diferente al tradicional indígena, y luego de trabajar en el trabajo mas difícil pero mas satisfactorio que he realizado en mi vida, les di la razón.

Mi preparación era sobre todo académica, yo tenía una posición muy prestigiosa en la Universidad de Arizona, pero yo estaba dispuesta a dejarla para el servicio a la comunidad porque era una cuestión de honor el que fuera parte del gobierno Yaqui.

Empecé a trabajar y vi la autonomía con la que funcionaba la nación Yaqui, y la cantidad de problemas y la escasez de recursos para levantar el pueblo. Ni siquiera teníamos dinero para la basura. Entonces, todo lo que había aprendido en teoría no servía para aplicarlo o en la práctica en mi pueblo, y tuve que aprender muchas nuevas cosas, áreas que no las había visto en la universidad.

Esto es muy importante, la necesidad de respetar y reconocer a los pueblos indígenas y territorios. Los derechos que ellos tienen sobre los recursos naturales. La autodeterminación es un arma de doble filo, y lo que se debe hacer pronto es darle oportunidad y recursos para una buena educación, pero en los términos que los pueblos definan. La curricula debe estar enfocada en el idio-

ma, costumbres, historia, principios, e ideología del pueblo indígena, sobre los temas que ellos necesitan mas para manejar su desarrollo, y los instrumentos prácticos que pueden usar para mejorar su pueblo.

La Universidad de Arizona tiene una curricula de este tipo, dirigida al desarrollo político, productivo y económico de las tierras y pueblos indígenas, y es la única universidad estatal de los Estados Unidos que tiene como misión, poner mas atención y respeto a los indígenas para su mejor prepara-

ción. Y por eso es que yo estoy ahí, porque yo quiero ayudar a desarrollar ese programa, porque los alumnos y los líderes indígenas son una parte importante de la facultad y tenemos mucho que aprender de ellos.

Para conseguir esto, los líderes indígenas del estado de Arizona, junto con los líderes de la universidad, se pusieron de acuerdo para ver la manera en que los alumnos de sus pueblos tuvieran los estudios que ellos necesitaran mas para manejar sus pueblos y el desarrollo económico de sus tierras,

no solo en teoría sino sobre todo la aplicación: cuáles son los instrumentos para apoyar al pueblo, para levantarlo. La Universidad Estatal hizo este programa con la curricula enfocada en nuestra cultura y necesidades y la preparación es para el desarrollo político, productivo y económico de las tierras y los pueblos indígenas.

Ustedes tienen la gran oportunidad de formar una sociedad y dar autodeterminación a los pueblos indígenas de maneras pacíficas, dándoles atención y respeto por su cultura e identidad».

LA EXPERIENCIA YAQUI EN LOS ESTADOS UNIDOS

POR OCTAVIANA V. TRUJILLO*

Aunque los yaquis empezaron a cruzar la frontera hacia los Estados Unidos desde México para 1885, no eran extraños para la región del norte. La historia oral yaqui cuenta de su presencia desde tiempo inmemorial en el área de lo que hoy es el suroeste de los Estados Unidos. La migración mas grande de la era histórica vino durante los años 1900-1910.

Para el año de 1950, ellos eran aproximadamente unos 4,000 en Arizona. En su mayoría, escapaban de la deportación hacia Yucatán que en ese tiempo hacía el gobierno mexicano, o buscaban empleo cuando las condiciones en Sonora se pusieron extremadamente difíciles. Como muchos Yaquis en Sonora lo hacían, aquellos que venían de Arizona se es-

tablecían en barrios a las orillas de las ciudades o en campos de trabajo y no se asimilaban en la sociedad dominante ni se regresaban de manera permanente a su tierra natal. Los yaquis eran refugiados y sus primeros asentamientos tenían las características universales de los refugiados: comida, cobijo e higiene inadecuados. Ellos eran intrusos que



Matthew Thomas, Jefe Sachem de la Tribu de los Indios Narragansett, habla durante una reunión de 24 tribus de este de Mashantucket, Conn., el 23 de octubre del 2003. Thomas pidió un esfuerzo unido de las tribus para hacer lobby en el Congreso sobre temas de soberanía. Junto a él, también sentados se hallan miembros de otras tribus. (©AP/WWP/Bob Child)

no tenían una situación de legal. No poseían tierra y se les obligaba a establecerse como ilegales. Durante los primeros años, tenían ser identificados como yaquis y ser enviados de regreso a Sonora, así que básicamente interactuaban dentro de su propio enclave cultural microcósmico como un mecanismo de defensa hacia la inminente amenaza de deportación.

Debido a esto, suprimieron exteriormente su identidad

yaqui, lenguaje y prácticas religiosas. Tenían el mínimo contacto con las autoridades gubernamentales, así que pasaron casi 15 años antes de que los yaquis se dieran cuenta de que se les había concedido asilo político y de que en los Estados Unidos se defendía la libertad religiosa sin importar la condición política o social.

Las comunidades americano-europeas y mexicanas ya estaban bien establecidas en Arizona para cuando los yaquis se

establecieron allí. Y al igual que sucedía en México, la diversidad cultural a la que se enfrentaban era todo menos democrática. Mientras que la mayoría mexicana en Sonora generalmente los ha relegado a una categoría de segunda clase en su propia tierra, en los Estados Unidos su condición social fue todavía mucho más disminuido por los propios mexicanos que estaban allí, quienes ya estaban sufriendo de esa condición en relación a

la población blanca.

La característica trilingüe de la comunidad contemporánea Yaqui de 13,000 miembros, es un legado de cultura cruzada basada en la dinámica de muchas décadas de vivir en cercanía de los siempre crecientes números de vecinos que no hablan un lenguaje indígena y que rodean tanto sus comunidades mexicanas como las de Estados Unidos.

A pesar del considerable éxito de la adaptación trilingüe y tricultural, los yaquis continúan siendo la población financieramente más pobre del sur de Arizona. Esto se atribuye mayormente a los notables niveles bajos de educación formados por el hecho de que solamente dos tercios de ellos han terminado el octavo grado, menos del 20% han terminado nivel preparatorio o equivalente y menos del 1% se ha graduado de una institución de educación superior. Los indicadores económicos muestran que más del 60% están desempleados y aquellos que tienen empleo, menos de una cuarta parte trabajan a tiempo completo. Basándose en estándares nacionales, aproxi-

madamente el 85% de la población de la tribu vive por debajo del nivel de pobreza.

Aunque no era común para los yaquis en su tierra natal tradicional saber otros lenguajes, el español fue el primer lenguaje real con el que se tenían que enfrentar en el contexto de adaptación cultural. Históricamente los yaquis se adaptaron a los cambios en México a través del aprendizaje del “vocabulario” cultural así como del lenguaje vernáculo real de los mexicanos. Para la época de las migraciones hacia Arizona, el español era ampliamente utilizado por los residentes yaquis en todos sus tratos económicos y sociales con la población de mexicanos y de mexicanas americanos que los rodeaban. Sin embargo, se tenía que adquirir un nuevo vocabulario cultural y vernáculo para sobrevivir en la sociedad dominante anglo que encontraron en Arizona.

EL CARÁCTER TRILINGÜE DE LA SOCIEDAD YAQUI DE ARIZONA HOY EN DÍA

Actualmente, el español es la lengua dominante entre los Yaquis de Arizona. Esta se habla en la mayoría de los ho-

gares yaquis, como un 70% del tiempo en promedio. El yaqui se habla aproximadamente un promedio del 20% del tiempo (usualmente por los miembros mayores de la familia) en donde el resto del tiempo consiste en hablar inglés (usualmente por los miembros más jóvenes de la familia). Sin embargo, estos tres lenguajes coexisten en la mayoría de los hogares, con un alto grado de mutua inteligibilidad.

La población de los Yaquis de Arizona hoy en día es joven, casi la mitad de ellos está en la escuela. Sus habilidades de lenguaje son mixtas. Los niños de ahora comúnmente aprenden el español como su primera lengua, puesto que es la lengua franca dominante de la mayoría de las comunidades yaquis. Sin embargo, la tendencia es hacia un mayor número de niños que aprenden el inglés como su primera lengua, pero frecuentemente este es un dialecto de inglés no correcto. Ahora es común que un padre de familia le hable a sus hijos en español y que los niños le contesten en inglés. Muy pocos adolescentes sostienen por lo menos un cono-

cimiento pasivo del yaqui hablado, aunque virtualmente ninguno ya habla el yaqui con fluidez. Un número cada vez mayor de niños habla solamente inglés, teniendo quizás un conocimiento receptivo pasivo del español. Muchos de los que tienen mas de 50 años hablan por lo menos algo de yaqui, aunque lo hacen generalmente con aquellos de su propia generación. La mayoría también habla un dialecto regional español, en el cual ellos se han convertido en forma constante en dominante. El carácter particular de la

competencia lingüística de los yaquis es única. Ellos, como la mayoría de los norteamericanos, hablan un dialecto variante del inglés que lleva una fuerte influencia de la lengua materna. Puesto que los sujetos que se crían en una comunidad indígena o minoritaria generalmente aprenden el inglés de otros miembros de la comunidad, los patrones lingüísticos de su dialecto de inglés siguen esa influencia. En el caso del yaqui sin embargo, existe otra dimensión a su cultura lingüística, puesto que ellos ya han pasado por el

mismo proceso antes de aprender el español como su segunda lengua. La mayoría adquirió el inglés como hablantes dominantes de español del dialecto yaqui. Es decir, muchos de los patrones gramaticales y las piezas de vocabulario son diferentes en forma y significado a aquellos usados en la forma “correcta” de, ya sea el inglés o el español.

**El texto es una parte extraída del ensayo de la Dra. Trujillo “El Trilinguismo Yaqui”, sobre los esfuerzos de la Tribu Pascua Yaqui por desarrollar una respuesta propia a las necesidades de desarrollo del lenguaje y alfabetización de su pueblo.* ■

“EN ESTE MOMENTO ME PREGUNTARÍA POR QUÉ TENDRÍA QUE ESFORZARME EN HABLAR UN ESPAÑOL MAS O MENOS ENTENDIBLE?,

PORQUE SI SOMOS MAYORÍA DEBERÍAMOS HABLAR NUESTRO IDIOMA. UN EJERCICIO IMPORTANTE ES PENSAR EN NUESTRO PROPIO IDIOMA, RECREAR Y VALORIZAR NUESTRAS PROPIAS CATEGORÍAS...

Partes de la conferencia de Carlos Mamani, historiador e investigador del Instituto de Investigaciones históricas y Estudios bolivianos, sobre Identidad y territorio del Qullasuyo.

La gran discusión entre nosotros era qué somos, somos campesinos, somos indios, so-

mos clase, somos Nación, y ahora quiénes somos? evidentemente que somos indios por que somos colonizados, por que sufrimos opresión colonial, pero también somos diversos, pues mi marca se llama por ejemplo Kallapi y otro será de



Jesús de Machaca, será de Santiago y todos decimos la nación Pacajes, entonces ahí viene la valoración de identidades que unos dicen son antes que la provincialización del Kollasuyo de los incas y otros dicen que éstas son provincias Incas. No importa, en este momento nos estamos identificando como pueblos, naciones que conformábamos el Kollasuyo desde el primer pueblo o nación descrita por los mismos cronistas españoles los canas saliendo ahí del Cuzco, los Anchi, los Kollas, los Pacaje y los Lusaka, hasta llegar al sur donde los Chichas. Entonces ahí cuando pensamos en terri-

torio no estamos pensando en la parcela, no estamos pensando siquiera en esa tierra que los españoles se comprometieron a respetar porque los españoles nos otorgaron los famosos títulos de composición a nivel Ayllu y nivel de marca.

Por el momento el planteamiento es restablecer el territorio de las naciones del Kollasuyo y como ya lo ha dicho la hermana Yaqui es muy claro para lo que necesitamos el territorio es para nuestro desarrollo, es también para que nuestra autoridad tenga una efectiva jurisdicción, porque en este momento evidente-

mente somos nosotros como un movimiento romántico. Lo que estamos haciendo es restablecer autoridades indígenas por encima de nuestras autoridades indígenas están los policías, esta toda esta burocracia corrupta, están los prefectos, subprefectos y alcaldes; entonces acá el tema de territorio es una cuestión importante y si va a ser posible y va a ser realidad el tema de la libre determinación pero también lo que ahora está ocurriendo es el reforzamiento de la identidad Kolla evidentemente el nombre de Kollasuyo ha sido un nombre muy querido. ■

«EN EL AÑO 1990 INICIAMOS LA PRIMERA MARCHA POR EL TERRITORIO Y LA DIGNIDAD

Y FUE ASÍ QUE CONVOCAMOS A TODO UN PUEBLO Y NOS REUNIMOS, Y DESDE TRINIDAD HASTA LA CIUDAD DE LA PAZ, TARDAMOS 33 DÍAS CAMINANDO 350 KILÓMETROS PARA PEDIR AL GOBIERNO QUE RECONOZCA A LOS INDÍGENAS Y SU DERECHO AL TERRITORIO.”

Testimonio del señor Alberto Noen, técnico en la región del Sécur.

En el año 1986 cuando vimos que nuestro pueblo era objeto de abuso y atropello, no solamente por autoridades de

nuestra capital sino por otras gentes también que se iban apropiando de lo poco del cultivo y de las pampas donde nuestros ancestros hacían su criadero de ganado y ellos automáticamente porque no sa-

bían leer, porque tenían buenos asesores y decían ‘préstame voy a llevar ahí mi ganado’, y a lo largo de cinco años ese señor había tramitado a nombre de él y le iba quitando y así automáticamente

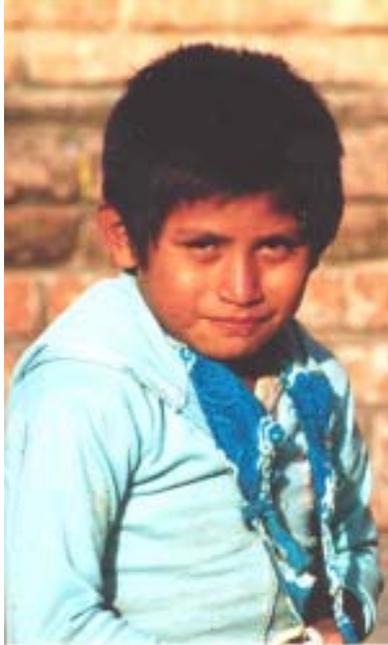
nuestras tierras fueron pasando a manos de terratenientes, gente blanca que había cultivado su mente de otra forma de vivir lejos de nosotros y sancoñarnos una gran parte de nuestro territorio. Nos dimos cuenta que hasta Trinidad que fue fundado por los pueblos indígenas cruceños con el apoyo del padre Cipriano Albaraci, nos hemos quedado con 8.000 metros cuadrados donde estamos nucleados los pueblos indígenas. Aquí en la ciudad de Trinidad, en el campo como decir que las tierras pasaron a manos de los terratenientes y nos fueron quitando todas las tierras mejores que teníamos. Fue así que nosotros tampoco teníamos acogida de nuestras autoridades cuando nosotros estábamos nucleados como un cabildo indígena, habían unas instituciones que querían sacarnos porque teníamos 8.000 metros cuadrados. Querían sacarnos lejos de Trinidad diciendo que estos indios estorban, estos indios nos hacen pasar vergüenza, estos indios deben salir de allá, y nos quisieron quitar nuestras tierras para construir un hospital.



Posteriormente las Fuerzas Armadas también nos quisieron quitar para hacer un cuartel; otras instituciones quisieron quitarnos nuestras tierras para hacer una Universidad y así sucesivamente, no teníamos fuerza para defender nuestro patrimonio y lo primero que hacían algunas autoridades prefectos y alcaldes que también se sumaban a ellos

para poder sacarnos, despojarnos de lo último que teníamos nosotros.

Y ahí entre nosotros mujeres y hombres, vimos esa discriminación, ese manoseo político, ese manoseo a nuestra dignidad de querernos dejar sin tierras, y fue así que con esa idea que Dios nos dejó a nosotros, estudiamos la forma cómo poder defendernos. Ellos también los



pequeñitos chiquitos no tenían fuerza, no tenían apoyo y fue así que nosotros con apoyo y sugerencias de muchas otras personas convocamos a los pueblos indígenas a lo largo y ancho de nuestro territorio por primera vez en la historia junto con las mujeres para poder organizarnos, para poder defender nuestras tierras para que no seamos objeto de abuso, para que no pisoteen nuestra dignidad, para que no nos quiten nuestras tierras, que no abusen, que no nos discriminen, que no nos quiten nuestros recursos naturales para que no nos quedemos sin tierra. Fue así que convocamos y por lo menos 200 indígenas nos reunimos por primera vez,

pero ya con una expansión mucha mas grande. Eso para qué nos sirve, nos sirve para defendernos, para que no nos quieran quitar nuestra tierras, para mejorar nuestro sistema de vida, para poder avanzar de una forma organizada, para poder sembrar nuestras tierras, para construir donde tienen que leer, porque la mayoría de nuestros hijos indígenas no sabían leer ni escribir y cuando había una muerte de un indígena no había justicia, porque estaba no mas muerto y al que reclamaba mas bien le daban huasca.

Esa es nuestra situación y porque nosotros nos constituimos en una organización indígena. Posteriormente después de un año 1986 no hallábamos los medios económicos para poder organizarnos pero el año 1987, el 7 de marzo se constituye y nace la primera organización indígena eso a nivel sector a nivel pueblo indígena que éramos homogéneos, pero ya el 10 de noviembre de 1989 vimos la necesidad de otros pueblos como el pueblo Canichana y como el pueblo Cayubaba, el Nitunama, el Sirionó, el Chiman, el

Yuracaré, el pueblo Movima, y otros pueblos que tenían problemas similares a los nuestros y ellos clamaban por qué no expansionábamos nuestro sistema tentativo, por qué no nos uníamos a ellos. Y así vimos la necesidad de convocar a todos nuestros pueblos para que estos pueblos se unan y hagamos una sola fuerza.

El 10 de noviembre de 1989 nace la Central de Pueblos Indígenas del Beni y así fuimos para poder ir a defender a los otros hermanos que vivían al norte del departamento del Beni, los que vivían al sur, los que vivían al este y oeste para poder ayudarlos a todos y cuando entre todos estudiamos nos dimos cuenta que habíamos perdido nuestras fuerzas, por las pocas tierras entonces. Con ellos llegamos y empezamos y con nuestros dirigentes, con los hermanos Movima, con los Yuracarés vimos la forma como defender a nuestros hermanos porque las tierras donde vivíamos ya se lo habían adueñado los ganaderos, los empresarios madereros y no nos dejaban cortar un árbol de mara para poder hacer un par de suelos para nuestros

carretones, para unas canoas, para sacar madera para construir nuestra escuela para nuestra gente, o para hacer una capilla y postas sanitarias, porque se enojaban, se creían dueños de la madera los empresarios madereros y nosotros dijimos, ‘por qué no pelear en forma conjunta y pedir al Estado Boliviano de que nosotros los pueblos indígenas tenemos derecho a tener territorios indígenas’. Cuando nosotros sacamos a flote esa idea entre todos nosotros nos dijeron que nos estábamos amotinando contra la Constitución Política del estado y nosotros les dijimos ‘por qué nos mezquinan entonces sacar leña, sacar un arbolito para hacer nuestras casas o nuestro carretón’, y nos dijeron que no, y por eso una gran parte de los indígenas de la amazonía de Bolivia nos reunimos y le pedimos al estado boliviano nos reconozca territorio indígena dentro del territorio boliviano. Muchos se pelearon contra nosotros, nos dijeron que éramos unos brutos que nos estábamos tirando contra la piedra, no señores, la gente clamaba, la gente quería tener tierra



para que así nosotros podamos desarrollar, podamos cuidar nuestros recursos naturales en una forma racional sostenible y donde nuestros hijos puedan vivir a costumbre y usos de nuestra lengua materna.

Así queremos vivir en nuestro territorio; en el año 1990 iniciamos la primera marcha por el territorio y la dignidad y fue así que convocamos a todo un pueblo y nos reunimos, y desde Trinidad hasta la ciudad de La Paz tardamos 33 días caminando 350 kilómetros para pedir al gobierno que reconociera a los indígenas, tierras que necesitábamos para nosotros, no para venderlas, no para deshacernos de nuestros territo-

rio sino para que nuestros hijos hijas nietos y bisnietos puedan también acceder a ese recurso, y andamos a pie en protesta de que el gobierno no oía al pueblo indígena al clamor de nosotros y fue así que nosotros marchamos. Todos estos hermanos han marchado, una gran parte de ellos mujeres y hombre ancianos y niños que marchamos a la ciudad de La Paz para reclamar nuestro territorio, así fue hermanos de Estados Unidos que el gobierno tuvo que oír a los pueblos indígenas, porque lo que pedía el pueblo indígena del Beni no era una cosa que no se podía sino era algo accesible, algo que se podía hacer y el estado boliviano

comprendió entonces, y fuimos los primeros en el departamento del Beni de obtener cuatro territorios en el Beni. Por lo menos hoy en Bolivia hay mas de 46 territorios gracias al avance que tuvimos nosotros, la iniciativa que tuvo el pueblo indígena del Beni porque entre todos nosotros hicimos esa marcha y con-

seguimos, bueno ahora seguimos luchando no solamente por nuestras tierras sino por muchas otras cosas mas. Estamos luchando para conseguir también la mediación de algunas instituciones que pueden apoyar para sacar a flote para hacer el desarrollo dentro de sus pueblos indíge-

nas, para tener fuentes de trabajo, para que en vez de que nosotros vendamos la madera al mundo, nosotros podamos solos, y utilizar la madera poder hacer mesas, sillas y se puedan vender, así pueden tener nuestros hijos y nuestros nietos fuentes de trabajo por sí mismos. ■

«ESTAMOS ENCLAUSTRADOS COMO EN UN SEGUNDO CHONCHOCORO EN NUESTROS PUEBLOS...»

Testimonio de Antonio Soto, de la etnia Canichana y presidente de la Subcentral.

Soy de la etnia Canichana, la etnia mas rebelde que hubo en el Beni, la etnia mas guerrera y mas sanguinaria. Nos dicen come curas por la razón que nuestros antepasados eran bien rebeldes pero también dieron mucho a la patria; pelearon, guerrearon, expulsaron a los portugueses que querían adueñarse de todo este hermoso Beni. Ahora somos mas de 30 pueblos organizados, estamos aquí para demostrarles nuestra identidad y que tenemos derechos, pero esos dere-

chos están pisoteados por los grandes empresarios ganaderos madereros, y es por eso que nosotros queremos expresar nuestro sentir para que ustedes se lleven en su corazón lo que nos pasa aquí en nuestro Beni. Tenemos derechos pero nos tienen por el suelo; habemos pueblos que estamos rodeados de ganaderos, estamos como nuestro país Bolivia, un país mediterráneo sin salida al mar, así esta nuestro pueblo de san Lorenzo, nuestro pueblo de canichana, no hay por donde salir, no podemos sacar madera para hacer nuestras casas. Estamos rodea-

dos de ganaderos con candado, las rejas no hay de donde sacar leña, no hay de donde ir a cazar, ir a pescar porque nosotros los indígenas decimos que los bosques o monte donde está nuestra alimentación donde están las lagunas para ir a pescar o para ir a cazar puerco jochi, todo eso está en manos de los ganaderos, por eso yo me atreví a hablar para que ustedes sepan cómo estamos los indígenas aquí en el Beni y yo creo que en Bolivia están todos así presionados. Los gobiernos no nos dan pelota, estamos enclaustrados como en un segundo Chonchocoro en

nuestros pueblos, y decirles también que los indígenas somos inteligentes por eso es que no nos morimos y seguimos luchando. La marcha del 90 abrió las puertas, las fronteras hacia otros países donde fuimos admirados por muchas partes del mundo. Es por eso que ya están interesados en nosotros, nosotros hemos marchado ya unas cuatro veces al gobierno para exigir nuestros derechos y seguimos luchando porque no se nos escuche. No nos dan titulación de nuestras tierras, ya se va a terminar los diez años que nos dieron, que iban a titular pero hasta ahora nada. ■



“TENEMOS DOBLE DIFICULTAD PORQUE SOLAMENTE APARTAMOS NUESTRO IDIOMA PARA PODER ENTENDER EL IDIOMA CASTELLANO

PERO SI LO ENTENDEMOS LO ENTENDEMOS MUY POCO, HASTA QUE NOS PODAMOS UBICAR O PODER ENTENDER LA FRASE YA NOS HAN GANADO CIEN MIL VECES EL JUICIO”.

Participación de Sonia Justiniano

La central de mujeres indígenas del Beni fue protagonista de la marcha por el sector y la dignidad con 600 mujeres marchistas en el año 1990 para

defender y mostrar al país y a nuestros representantes del gobierno, sobre todas las problemáticas de la mujer indígena. Las mujeres estamos organizadas en 25 sub centrales organizativas de mujeres y

otras, para poder defender nuestra propuesta y lograr la consolidación territorial; todo lo que es la biodiversidad de culturas que nos rodea. Todavía se sigue practicando el machismo que sigue utilizando

a nosotras las mujeres como un objeto que nos hace participar en organizaciones pero no en agrupaciones ni en decisiones. Todavía falta avanzar mas en el proceso para poder consolidar el objetivo inicial que empezamos desde la marcha del 90. Aún tenemos un avance del 30 % de la consolidación de título pero no en su totalidad de las demandas territoriales. Esta es la garantía que las mujeres indígenas necesitamos para que nuestros hijos queden con una garantía de poder heredar nuestros territorios. Aparte de eso, las mujeres indígenas a nivel departamental estamos estructuradas con la conformación de representación de diferentes pueblos para poder llevar adelante la propuesta de desarrollo a nuestras comunidades. Así está estructurada la central de indígenas de mujeres del Beni.

Aún no siendo profesional, aún desconociendo las cuatro o cinco vocales, aun siendo mujeres analfabetas, queremos luchar por un derecho y lo estamos haciendo, por eso es que hay la representación de mujeres dirigentes de diferentes

pueblos para que ellas puedan seguir continuando con la propuesta de los derechos humanos, con la educación y que no maten la cultura, que no maten la lengua de los pueblos. No es fácil ser dirigente mujer, el hogar, los hijos y todo el sistema económico para poder subsistir en una ciudad diferente, en un mundo ajeno de donde venimos es un mundo que no es nuestro mundo pero tratamos de conciliar para poder seguir adelante para conocer ese mundo diferente que nos espera. Por eso es que las mujeres líderes estamos sufriendo, dicen son mujeres dirigentes y autoridades pero somos voluntarias, prestamos servicios a nuestros pueblos voluntarios, no tenemos ninguna solvencia económica. Con ese apoyo de ánimo para continuar hacia adelante porque no existe lo económico para subsistir, para poder expresarnos también con palabras científicas, con palabras técnicas que desconocemos porque también es otra dificultad que tenemos como mujeres indígenas. Tenemos doble dificultad porque solamente apartamos nuestro idioma para poder entender el

idioma castellano, pero si lo entendemos lo entendemos muy poco hasta que nos podamos ubicar o poder entender la frase ya nos han ganado cien mil veces el juicio si queremos hablar de derecho es por eso que la mujer indígena en su liderazgo y en su temática de propuesta como objetivo era alcanzar la capacitación y formación para las mujeres para poder interpretar a nuestras divisiones de base.

En mujeres todo es triste recordar lamentablemente, ahora podemos expresarnos mejor, pero antes no podíamos expresarnos porque nos salían lagrimas, porque también era recordar a las mujeres marchistas que dejaron sus vidas para poder crear esta consolidación de esta organización que nos representa ahora a los medios indígenas. Esas mujeres embarazadas murieron en las marchas regresando de ellas con el desconocimiento. Llegaron solo a fallecer a su lugar de origen u otras marchas que venían ya a su comunidad y otras personas venían ya sepultadas por ir a exigir un derecho. Fue lamentable y muy triste, muchas familias

ofrecieron sus vidas en esa oportunidad y seguimos ofreciendo nuestras vidas.

Somos las mujeres hienas que emprendemos la lucha, que ponemos la bandera adelante para reclamar los derechos, pero ahora si quieren matar a una nos puedan matar a todas, eso es lo que está dentro del movimiento indígena haciendo esta unidad. Las mujeres indígenas seguimos todavía con la temática de la superación, tenemos todavía que seguir exigiendo el espacio de poderes para poder ocupar esos espacios aún recociendo que no son profesionales, pero sí hemos sido autoridades desde nuestro cabildo, por eso tenemos estas ocupaciones ahora en representación de las mujeres. Hemos llegado por muchos años a defender las tierras y las comunidades y al mismo tiempo también como presidenta de mi pueblo de mujeres, para consolidar una serie de tierras cabildos indígenas en Movima con 220 mujeres y corregidores y autoridades de ese pueblo. Después de la vice presidencia central de indígenas de mujeres del Beni y después llegar a ocu-

par la presidencia de la central indígena de las organizaciones regionales del Beni, ha sido un proceso de camino para ocupar estos lugares, para llegar a obtener esos lugares mediante la confianza de un mandato para que nuestros pueblos confíen en nosotros que no los defraudemos.

La problemática de los indígenas es que no hemos logrado los objetivos centrales de la marcha de los 90 y continuamos el proceso, vamos a seguir adelante pero con el apoyo y el respaldo de los pueblos indígenas, la Confederación de Oriente del Chaco y Amazonía de Bolivia. Cuando se habla de consolidar una estructura nacional a nivel de mujeres indígenas todavía estamos en los análisis, estamos buscando una estrategia de poder consolidar pero ya en Bolivia lo estamos haciendo aunque no está logrado todavía. Aparte de la conquista territorial y de la conquista de la unificación y de consolidar organizaciones de mujeres, yo se que para todos los dirigentes que están aquí, y para las mujeres dirigentes que están aquí en estos momentos que en sus conciencias



y en sus corazones nos están apoyado y me están apoyando por que se que hay presidentas de sub centrales de organizaciones que llevan el rol muy pesado como mujer indígena aparte ser la unidad de genero. Dentro de esa organización tienen doble ocupación y tienen doble riesgo por una parte por defender los derechos de las mujeres indígenas y la otra por las tierras indígenas y toda una sociedad indígena yo se que es muy difícil enfrentar todo esto pero también es importante que todos intercambiemos estas historias, este conocimiento que nosotras como mujeres estamos buscando el apoyo y el respaldo de otras instituciones que siempre también han venido respaldando. Es por eso que como mujeres habíamos

en los años 94 y 95 exigido a la directora de COMAI PACHAMAMA una oficina de COMAI PACHAMAMA también a nivel central de mujeres indígenas del Beni para su apoyo mas cercano, y ese compromiso se ha dado, yo pienso que vamos a seguir un

proceso para consolidarnos. Es muy difícil, es muy complejo para nosotras como mujeres, porque hablamos diferentes lenguas y nadie puede entendernos, entonces queridos compañeros y hermanas esto es un proceso que va

evolucionando pero que gracias al señor y también al gran respaldo que tenemos de instituciones hermanas y amigas, pueden prestarnos su asesoramiento y su apoyo para poder consolidarnos. ■

AL MOVIMIENTO SIN TIERRA NOSOTROS LO LLAMAMOS TRAFICANTES DE TIERRAS. SE CREE QUE NO TIENEN TIERRAS PERO SON LOS QUE QUIEREN HACER NEGOCIOS CON LA TIERRA.”

Palabras del señor Kaime Yubanore, de la etnia de los Guarayos, miembro del CIDOB, Confederación de Pueblos Indígenas de Bolivia.

Día a día hay problemas con los territorios, y ahí se ve la voluntad del gobierno y de las instituciones. Quiero explicar un poco, sobre el derecho que en la Constitución está escrito, donde dice que somos multiétnicos y pluriculturales. Algunos no entienden lo que hablamos nosotros, algunos no conocen nuestra realidad, pero lamentablemente para aplicar en la práctica de cumplir el derecho no hay mucho, tene-

mos ahora el saneamiento territorial donde aparecen obstáculos de algunos ganaderos y el Movimiento Sin Tierra que ahora nosotros lo llamamos traficantes de tierras. Se cree que no tienen tierras pero son los que quieren hacer negocios con la tierra. Hay problemas en los municipios, problemas prefecturales, problemas del mismo gobierno que quieren agarrarse toda la tierra, problemas del INRA que no está trabajando como debe cumplir; ahí perdemos ya casi totalmente nosotros nuestro derecho, pero gracias a la confederación estamos con pie fir-

me y dar ejemplo al gobierno porque nosotros siempre queremos ser positivos, ayudar al gobierno, pero ellos no se dan cuenta. La obligación del gobierno es dar todo lo que demanda el pueblo indígena, mas bien nosotros como confederación el 50 % le estamos ayudando al pueblo indígena boliviano, porque el gobierno no tiene la capacidad de dar solución de todos los problemas, que nosotros sabemos intermediar para que el derecho del pueblo indígena no se acabe totalmente, porque nosotros no queremos que un indígena se muera por bloquear un

camino, nosotros conservamos, respetamos nuestros derechos.

Ahora tenemos que capacitarlos según la experiencia de la confederación, ahora tenemos a nivel Bolivia mucha tarea de sentarnos con el hermano empresarial y sentarnos con el gobierno y ser como ellos pero no abusivamente, no en forma corrupta, siempre trabajar con nuestra identidad indígena porque ya mostramos al gobierno que en la ciudad de Trinidad ya hemos hecho un compromiso con los ministros y el gobierno, sí o sí, tiene que cumplir con los compromisos. Qué cla-

se de compromisos? primero respetar nuestra identidad y nuestros derechos y dar lo que le pertenece al pueblo indígena. Hablando geográficamente, aquí en la ciudad de Santa Cruz hay 4 étnias, Guarayos, Chiquitanos, Guaraníes y Ayoreos. Seguramente habrán visto a algunos pidiendo limosna que ellos se identifican como guarayos, pero ellos son hermanos ayoreos porque los hermanos guaraníes hablando del sur, ya tienen la capacidad de manejar su identidad y sus derechos. Nosotros como guarayos yendo hacia el departamento de Beni también tenemos derechos, hay muchas

organizaciones que mantienen su posición en la unidad y hacen respetar sus avances, pero hay otra parte del lado naciente del lado chiquitano que están, pero hay una parte que a veces las instituciones nos hacen desviar un poco pero nosotros tratamos de que haya jóvenes profesionales que ellos también apoyen al gobierno o que nos apoyen a nosotros. Espero que el gobierno no cambie la Constitución, que el gobierno se acuerde también de nosotros con los compromisos que hemos tenido con ellos y así podremos servir a nuestra Bolivia de parte de la confederación. ■

GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DONO INSUMOS MÉDICOS DE URGENCIA PARA LA PAZ Y EL ALTO

El gobierno de los Estados Unidos, mediante la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) y la Oficina de Ayuda para Emergencias y Desastres (OFDA), entregó al Hospital General en Miraflores y al Hospital Holandés de la ciudad de El Alto, una donación de insumos médicos para tratamientos de emergencia a dos

hospitales de las ciudades de El Alto y de La Paz, que atienden a personas de bajos ingresos.

La donación estuvo a cargo del Embajador de los Estados Unidos, David Greenlee y representa un acto humanitario y una manifestación concreta del gobierno de los Estados Unidos, de solidaridad con los eventos de octubre, en los cuales, de acuerdo a los informes

que se recibieron, los centros de atención de urgencia de El Alto y La Paz quedaron sin la capacidad para prestar la debida atención.

La donación, que en términos económicos supera los 50,000 dólares, fue entregada al Hospital General, en la ciudad de La Paz y al Hospital Holandés en la ciudad de El Alto.

Durante los largos años de

trabajo en Bolivia, el gobierno de los Estados Unidos, a través de USAID, ha prestado especial atención a las necesidades de El Alto y comunidades aledañas.

En El Alto, por ejemplo, en este momento, USAID se encuentra financiando programas importantes en los sectores de salud y educación sexual y salud reproductiva sobre todo para jóvenes y adolescentes mediante la red de organizaciones no gubernamentales, en programas para la generación de empleo mediante programas de capacitación y alianzas con empresas privadas, apoyo al Programa de



El Embajador junto a la directora de USAID, haciendo entrega del lote de insumos al director del Hospital Holandés.

Empleo de Emergencia (PLANE), limpieza y embovedado de ríos, y acceso a microcrédito mediante programas de apoyo a las entidades microfinancieras.

La donación constituye un gesto de ayuda humanitaria y solidaridad de Estados Unidos hacia personas que requieran suministros médicos de urgencia. ■

*PAS - Public Affairs Section
Embajada de los Estados Unidos
Casilla 425
La Paz, Bolivia*

